

ВЫ НЕДАВНО ПРИЕХАЛИ В ГЕРМАНИЮ?

Обучение в школах Берлина:
информация и советы

Russisch

Уполномоченная по делам
интеграции и миграции
Главного управления феде-
ральной земли Берлин

Senatsverwaltung
für Arbeit, Soziales, Gleichstellung, Integration,
Vielfalt und Antidiskriminierung

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

BERLIN



Выходные данные

Составитель

Главное управление по делам образования, молодежи и семьи
Bernhard-Weiß-Straße 6, 10178 Берлин

Главное управление по трудовым и социальным вопросам, вопросам равенства прав, интеграции,
многообразия и борьбы с дискриминацией
Уполномоченная по делам интеграции и миграции Главного управления федеральной земли Берлин
Potsdamer Straße 65, 10785 Берлин
www.integrationsbeauftragte.berlin.de

Актуальную информацию можно найти

на нашем веб-сайте:

www.berlin.de/sen/bjf

Или подписывайтесь на наши официальные страницы в социальных сетях:

✕ www.twitter.com/senbjf

📷 www.instagram.com/senbildjugfam

📘 www.facebook.com/senbildjugfam

▶ www.youtube.com/senbjf

Редакция

SenBJF: Elke Biester, I A 1.8; Sibylle Behnes, O5 I Klä SenBJF; Referat ZS I

Оформление

SenBJF, Referat ZS I

Перевод

FRANK Publishing GmbH

Фотографии

Annette Koroll, Michael Kuchinke-Hofer, MeinSprossimFokus, Jannette Kneisel,
Getty Images (JGI Jamie Grill, Maskot, Klaus Vedfelt), iStock (Tempura)

Тираж

издание 3-е, переработанное, март 2024 года

Данная брошюра составлена в рамках общественной деятельности федеральной земли Берлин. Брошюра не предназначена для продажи или для использования в качестве средства для рекламы политических партий.

Катарина Гюнтер-Вюнш

Сенатор по вопросам образования, молодежи и семьи



Катарина Нивидциаль

Уполномоченная по делам интеграции и миграции



Уважаемые родители,

с радостью приветствуем вас и ваших детей в Берлине. Берлин – это город-космополит, в котором проживают люди со всего мира. Сенат Берлина обязан предоставить всем детям школьного возраста места в школах. Кроме того, для детей младше шести лет доступны разнообразные возможности посещения детских учреждений дневного пребывания, при этом число учреждений, предлагающих двуязычную коммуникацию, постоянно растет. Таким образом, наряду с немецким языком дети изучают и первый родной язык, который в будущем будет для них личным преимуществом. Возможности получения образования особенно важны именно для тех детей, которые недавно переехали в Берлин: детские сады и школы обеспечивают организованный распорядок дня, социальные контакты, дети получают знания, необходимые в жизни, и находят новых друзей.

Важным условием проживания в Германии является знание языка. В первые недели или месяцы после переезда из другой страны ребенок в Берлине может посещать подготовительный класс, где ему будут целенаправленно помогать в освоении немецкого языка. В малых учебных группах ребенок получает индивидуальную поддержку в освоении языка. Во всех остальных школьных мероприятиях ребенок, разумеется, участвует вместе со всеми учениками. После того, как ребенок в достаточной степени освоит немецкий язык, он будет переведен в обычный класс.

После начальной школы в немецкой системе образования предусмотрены различные варианты дальнейшего обучения. Ребенок может перейти в интегрированную школу второй ступени или в гимназию. После 10-13 лет обучения он получает аттестат об окончании средней школы. Сразу после этого подростки, как правило, получают профессиональное дуальное образование или высшее образование. В школах продленного дня дети пребывают до 16 часов. Для работающих родителей это хорошая поддержка.

В берлинских школах всем детям обеспечивается участие в общественной жизни. Поэтому данная брошюра содержит также информацию об участии в экскурсиях или школьных поездках, а также о бесплатных обедах.

Надеемся, что данная брошюра поможет вам найти ответы на вопросы о школе в Берлине. Желаем вашим детям приятной учебы и больших успехов в образовании.

Всего вам самого доброго

Катарина Гюнтер-Вюнш

Катарина Нивидциаль

Добро пожаловать в Берлин



Эта брошюра доступна онлайн на разных языках.

В ней также содержится дополнительная информация для беженцев по вопросам защиты детей, дошкольных учреждений, школы, экзаменов, а также образования и специальностей в Берлине.

СОДЕРЖАНИЕ

Обязательное школьное образование – чтобы получить знания	4
Вы можете помочь ребенку следующим образом	6
Полный день в школе: образовательное и жизненное пространство ребенка	8
Равные возможности для всех: «образовательный пакет»	10
Что нужно обязательно сделать за год до поступления в школу	14
Перед поступлением в школу: образовательные игры в дошкольном учреждении	16
Помощь в освоении языка – хорошая подготовка к школе	18
Изучение немецкого языка в школе	20
Берлинские школы на время каникул для беженцев	22
Права и задачи школьников	24
Участие родителей в управлении школой	26
Система образования в Берлине	28
Переезд в другой район – стоит ли менять школу?	32
Адреса и контактная информация	36



ОБЯЗАТЕЛЬНОЕ ШКОЛЬНОЕ ОБРАЗОВАНИЕ - ЧТОБЫ ПОЛУЧИТЬ ЗНАНИЯ

В Германии существует обязательное школьное образование. Ваш ребенок в возрасте шести лет или старше должен ходить в школу. Обязательное школьное образование длится десять лет и заканчивается не позднее того, как вашему ребенку исполнится 18 лет. Но и после этого ваш ребенок может ходить в школу.

Обязательное школьное образование означает, что ребенок обязан посещать школу.

Ребенку нельзя пропускать занятия, даже если ему не хочется идти в школу, или вы просите его остаться, например, чтобы помочь при переводе в учреждениях или присмотреть за младшими детьми.

Ваш ребенок заболел и не может идти в школу?

В этом случае просим вас утром того же дня позвонить секретарю школы и сообщить об этом. Также вам следует написать записку с указанием уважительной причины. Записку следует отдать в школе не позднее, чем через три дня после неявки школьника на занятия.

Если ваш ребенок пропускает занятия без уважительной причины, то школа свяжется с вами и пригласит на беседу.

В табель или характеристику об успеваемости будет внесена соответствующая запись. Если ваш ребенок часто пропускает занятия, то существует возможность того, что вам придется заплатить денежный штраф.

ВЫ МОЖЕТЕ ПОМОЧЬ РЕБЕНКУ СЛЕДУЮЩИМ ОБРАЗОМ

В немецких школах действует общее правило: родители нужны школе! Ведь вы знаете вашего ребенка лучше всех. Если у вас есть вопросы или вас что-то беспокоит, поговорите с преподавателями. Этим вы поможете ребенку и поддержите его. Ведь чем больше преподаватель будет знать о вашем ребенке, тем эффективнее будет его помощь.

→ Пунктуальность

Следите за тем, чтобы ваш ребенок просыпался в нужное время и приходил в школу без опоздания. Если ваша семья живет далеко от школы: вовремя приводите и забирайте ребенка. Время начала и окончания учебного дня указано в расписании уроков ребенка.

→ Сон

Перед учебой ребенок должен полноценно отдыхать. Прежде всего на начальном этапе для вашего ребенка будет особенно сложно ходить на занятия, которые будут проводиться не на его родном языке.

→ Портфель

В Положил ли ваш ребенок все необходимое в свой портфель? Проверьте, что в портфеле есть все, что потребуется в течение дня: карандаши, тетради, книги, спортивная форма, еда и питье.

→ Одежда

Проследите за тем, чтобы ребенок был одет по погоде. Некоторые школы требуют, чтобы в помещении дети ходили в сменной обуви (домашних тапочках).

→ Физкультура

Подготовьте для ребенка спортивную одежду. Все дети, девочки и мальчики, должны ходить на уроки физкультуры и на занятия по плаванию.

→ Дорога до школы

Потренируйтесь вместе с ребенком проходить маршрут до школы и обратите его внимание на опасные места. Может быть, ваш ребенок сможет без проблем добираться до школы в группе вместе со своими одноклассниками.



→ Завтрак

Пожалуйста, следите за тем, чтобы перед выходом из дома ваш ребенок позавтракал, а также взял с собой в школу что-то на второй завтрак, а также напиток.

→ Обед

Школьные обеды для учеников с 1-го по 6-й класс предоставляются бесплатно. Бесплатные обеды предусмотрены также для учеников с 7-го класса, если у них есть berlinpass-BuT.

→ Домашние задания

Пожалуйста, позаботьтесь о том, чтобы ваш ребенок регулярно выполнял домашние задания и задания для самостоятельной работы. Для этого для ребенка нужно организовать спокойное место, где он может работать, не отвлекаясь. Если ваш ребенок что-то не сразу понимает или у него что-то не получается – это не проблема. В этом случае спросите его, могут ли ему помочь одноклассники или преподаватели.

→ Дополнительная поддержка и присмотр

В начальных школах, школах коррекционной педагогики, интегрированных школах второй ступени и общих школах в дополнение к основным занятиям опытные воспитатели проводят разнообразные мероприятия, направленные на оказание помощи детям и уход за ними. Обычно такие мероприятия проводятся в послеобеденное время. В это время дети в компании сверстников могут играть, мастерить, заниматься спортом, музыкой или ходить на экскурсии. Кроме того, они могут выполнять учебные задания.

ПОЛНЫЙ ДЕНЬ В ШКОЛЕ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ И ЖИЗНЕННОЕ ПРОСТРАНСТВО РЕБЕНКА

Большинство школ в Берлине работают в формате продленного дня. В этом есть преимущества не только для ребенка, но и для родителей. Ваш ребенок находится под присмотром, а у вас будет время для посещения языковых курсов, обучения, работы и т.д.

Начальные школы и школы коррекционной педагогики

В открытых школах продленного дня дети 1-6 классов находятся под тщательным присмотром с 7:30 до 13:30, даже если занятие начинается немного позже или заканчивается немного раньше.

В обязательных школах продленного дня ваши дети должны обязательно присутствовать с 7:30 до 16:00 четыре дня в неделю. В течение дня попеременно проводятся занятия, учебные и досуговые мероприятия. За это ничего не нужно платить.

С 13:30 до 16:00 в открытых школах продленного дня все дети могут дополнительно посещать группу продленного дня.

Для детей с 1 по 3 класс это пребывание в школе является бесплатным. В группу продленного дня школьники могут ходить даже во время каникул.

Вы работаете, получаете образование или повышаете квалификацию? В связи с этим ребенку нужен присмотр в период до 7:30 и (или) после 16:00? В этом случае вы также можете подать заявление на получение дополнительной поддержки и присмотра. Форму заявления можно получить в начальной школе, в районном отделе по делам молодежи, а также ее можно загрузить через Интернет.

Заполненное заявление следует отдать в школе.



Информация о школе
продленного дня



Форма заявления на дополнительную
поддержку и присмотр





Полные средние школы

В полных средних школах обучение в формате полного дня проводится в трех формах. Речь идет об открытом, обязательном и частично обязательном полном дне.

Открытая форма: школьники по своему желанию остаются после занятий в школе до 16:00 и занимаются в кружках и секциях.

Обязательная форма: школьный день заканчивается четыре дня в неделю в 16:00, а в пятый день – до окончания занятий. Здесь уроки чередуются с дополнительными учебными и досуговыми занятиями.

Частично обязательная форма представляет собой сочетание двух предыдущих форм: два дня – обязательная и два дня – открытая школа продленного дня.

Дополнительная поддержка и присмотр

Внеучебная и дополнительная поддержка и присмотр включает различные занятия спортом, музыкой, искусством, игровые и досуговые занятия.

Они включают множество вариантов помощи и поддержки, например, помощь в освоении языка или при выполнении учебных заданий.

Обеды для учеников с 1-го по 6-й класс предоставляются бесплатно, а в обязательных школах продленного дня ребенок обязательно должен обедать. В школах второй ступени обед для вашего ребенка также будет бесплатным, если у него есть Berlinpass-BuT.

РАВНЫЕ ВОЗМОЖНОСТИ ДЛЯ ВСЕХ: «ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЙ ПАКЕТ»



Все дети и подростки должны получать хорошее образование, а также принимать участие в общественной и культурной жизни. В целях поддержки семей с низким доходом предусмотрена финансовая помощь в рамках «образовательного пакета», например, покрытие расходов на школьные и досуговые мероприятия.

Субсидию из «образовательного пакета» можно получить в том же учреждении, в которое вы уже обращались за другими выплатами:

- Центр трудоустройства, если вы получаете гражданское пособие.
- Ведомство по выдаче дотаций на аренду жилья, если вы получаете дотацию на аренду жилья и дотацию на ребенка.
- Орган социального обеспечения, если вы получаете социальную помощь.
- Земельное ведомство по делам беженцев, если вы получаете выплаты как лицо, оформляющее статус беженца.

«Образовательный пакет» и berlinpass-BuT

Для получения выплат из «образовательного пакета» в большинстве случаев необходимо предоставить berlinpass-BuT ребенка. Сокращение «BuT» обозначает «образование и участие во внеучебной деятельности».



Информация об
«образовательном пакете»



Консультирование по вопросам
о BuT на разных языках



Какие льготы предусмотрены для обладателей berlinpass-BuT и «образовательного пакета»

→ Школьные обеды

Школьные обеды для учеников с 1-го по 6-й класс предоставляются бесплатно. Бесплатные обеды предусмотрены также для учеников с 7-го класса, если у них есть berlinpass-BuT.

→ Школьные принадлежности

На приобретение собственных школьных принадлежностей для вашего ребенка, например, тетрадей, карандашей и школьного ранца, вы получите субсидию в размере 174 евро в год.

→ Услуги репетиторов

Школа проверяет, может ли ребенок достигнуть важных целей обучения при дополнительной поддержке репетиторов. К таким целям, например, относятся окончание школы, переход в старшие классы гимназии или высокий уровень языковой компетенции.

Узнайте в школе о возможностях дополнительных занятий с репетитором для вашего ребенка.

→ Однодневные экскурсии

Ваше ребенок может бесплатно принимать участие в однодневных школьных мероприятиях. Это могут быть поездки, походы, экскурсии или проекты, организованные для класса. Для этого в школе следует заранее предъявить berlinpass-BuT. Вы оплачиваете лишь питание ребенка, а также его карманные расходы.

→ Школьные путешествия

Расходы на участие в многодневных школьных путешествиях необходимо оплачивать в полном объеме. Для этого в ведомство, которое выдало разрешение на получение дотации, следует предоставить соответствующую справку, заверенную школой. Бланк справки можно загрузить по ссылке: www.berlin.de/bildungspaket



→ Культура, спорт, досуг

Ведомство, осуществляющее выплаты, берет на себя расходы на участие вашего ребенка в спортивных, культурных и других досуговых мероприятиях в размере 15 евро в месяц.

Это могут быть занятия музыкой или участие в спортивных объединениях, кружках и молодежных организациях. Однако это участие необходимо подтвердить, например, предоставив документ об участии.



Кроме того, ребенок должен быть младше 18 лет. Такую ежемесячную дотацию вы можете также накопить, чтобы, например, оплатить участие вашего ребенка в каком-либо мероприятии во время школьных каникул.

Еще одна дотация в размере 15 евро предоставляется на покупку или аренду инвентаря, например, спортивной формы или музыкальных инструментов, а также на проезд к месту проведения соответствующих мероприятий. Для подтверждения права на эту дотацию предоставьте соответствующие документы или счета на оплату.

→ **Общественный транспорт**

Школьный абонемент для поездок в городском транспорте Берлина в пределах тарифной зоны АВ ваш ребенок получит бесплатно. Школьники, которые пользуются тарифным диапазоном АВС, получают от ведомства, осуществляющего выплаты, компенсацию расходов на проезд до школы.

Проездной для школьников можно заказать онлайн. Для этого необходимо загрузить фотографию ребенка в паспортном формате и его удостоверение школьника.



Подать заявку на проездной школьника



ЧТО НУЖНО ОБЯЗАТЕЛЬНО СДЕЛАТЬ ЗА ГОД ДО ПОСТУПЛЕНИЯ В ШКОЛУ



Сентябрь – октябрь

День открытых дверей в школах

Родители вместе со своими детьми могут посмотреть школу, задать вопросы, а также познакомиться с учителями и другими будущими школьниками.

Запись в школу и заявление на посещение дополнительных занятий и группы продленного дня

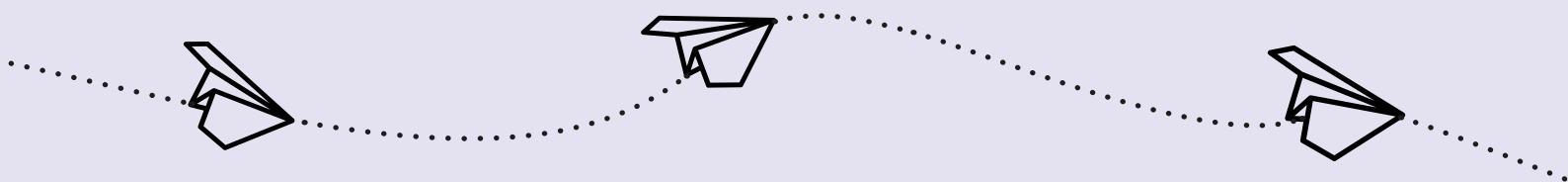
Как только ваш ребенок достигнет школьного возраста, вы получите письмо из школы, в которую он пойдет. Письмо необходимо отнести в школу и лично записать вашего ребенка в школу, а также подать заявление на посещение группы продленного дня.

Ноябрь – май

Врачебный осмотр школьников

Перед началом обучения в школе ваш ребенок должен пройти медицинское обследование. Школьный врач проверяет слух, зрение, речь ребенка, его подвижность, а также умственное и физическое развитие.

Дети, которые еще не подготовлены к школе и ходят в детский сад, могут начать обучение в школе на следующий год.



Май

Информация о месте обучения

Вы получите письмо от школы, в которой предстоит учиться вашему ребенку.

Май – июль

Информационная встреча с родителями

Школа отправит вам приглашение на родительское собрание. Здесь вы получите всю важную информацию о начале учебного года. Вы познакомитесь с учителями и родителями одноклассников вашего ребенка.

Июль – август

День первоклассника

В субботу перед самым первым школьным днем детей и их родителей ждет праздник первоклассника, который проводится в новой школе. В Германии родители дарят своим детям т.н. «школьный кулёк» (Schultüte), наполненный небольшими подарками.

Начало учебного года

Во время первой школьной недели дети и учителя знакомятся друг с другом. Для родителей проводится собрание.

ПЕРЕД ПОСТУПЛЕНИЕМ В ШКОЛУ: ОБРАЗОВАТЕЛЬНЫЕ ИГРЫ В ДОШКОЛЬНОМ УЧРЕЖДЕНИИ

Все дети в Германии, которые еще не достигли школьного возраста, могут посещать дошкольное учреждение. Каждый ребенок в Германии в возрасте от одного года имеет на это право.

Если ребенок ходит в ясли или детский сад – это хорошо для него и для вас

- Ваш ребенок может играть с другими детьми, активно двигаться, учить немецкий язык и многое другое.
- Ваш ребенок найдет себе новых друзей, познакомится с Берлином и подготовится к школе.
- В то время, когда ваш ребенок будет под присмотром воспитателей, у вас будет время, чтобы учить немецкий язык, учиться или работать.
- В яслях или детском саду вы сможете познакомиться с другими семьями и подружиться с ними.

Посещение детского дошкольного учреждения бесплатное.

Если у вашего ребенка нет berlinpass-BuT, то вам нужно оплачивать только обеды.

См. стр. 11 и 12.

Поиск дошкольного учреждения и заявка на ваучер

Для того, чтобы ваш ребенок смог ходить в дошкольное учреждение, в службе по делам молодежи (Jugendamt) вашего района вам необходимо подать заявление на получение специального ваучера (Kita-Gutschein).

Формуляр можно получить в службе по делам молодежи, в социальной службе, временных общежитиях или загрузить в Интернете.

На этом ваучере будет написано, с какого времени и сколько часов в день ваш ребенок может находиться в дошкольном учреждении. Как только вы найдете ясли или детский сад со свободным местом для ребенка, этот ваучер следует отдать в администрацию этого учреждения.



Поиск места в дошкольном учреждении

Место в детском дошкольном учреждении получить непросто, поэтому поиск нужно начинать как можно раньше. О наличии свободных мест в детских садах вы можете узнать в Интернете. Или обратитесь за помощью и консультацией в службу по делам молодежи (Jugendamt).



Навигатор по детским дошкольным учреждениям 

ПОМОЩЬ В ОСВОЕНИИ ЯЗЫКА – ХОРОШАЯ ПОДГОТОВКА К ШКОЛЕ

Примерно за 18 месяцев до начала обучения в школе специалисты дошкольного учреждения определяют уровень владения немецким языком и уровень его понимания у вашего ребенка. Если во время проверки знания языка будет установлено, что вашему ребенку требуется дополнительная помощь, то в детском саду ему будет оказана специальная поддержка в изучении языка.

Все дети в Берлине проходят тестирование на определение уровня владения языком. Это распространяется также и на детей, которые не ходят в детский сад. Вы получите письменное приглашение от районного департамента образования.



Информация о получении дополнительной
помощи в изучении языка на разных языках



Помощь в освоении немецкого языка для детей, которые не ходят в дошкольное учреждение

Если будет выявлено, что ваш ребенок еще не в достаточной степени владеет немецким языком и ему требуется помощь, он должен будет посещать специальные занятия. Для этого от департамента образования вы получите ваучер на изучение немецкого языка (Sprachfördergutschein). С этим ваучером ваш ребенок сможет посещать занятия по немецкому языку в одном из детских садов, которые находятся рядом с вашим домом.

Занятия проводятся каждый день, за исключением выходных, и длятся пять часов; общая продолжительность курса - 18 месяцев - с 1 февраля по 31 июля следующего года.

Важно!

Не путайте ваучер на изучение немецкого языка (Sprachfördergutschein) с ваучером на детский сад (Kita-Gutschein). Ваучер на детский сад позволяет вашему ребенку ходить в любой детский сад и оставаться там, как правило, семь часов.

Ваучер на изучение немецкого языка действует только в определенных детских садах или других организациях, которые предлагают курсы изучения немецкого языка для дошкольников. Там ваш ребенок будет учиться и находиться под присмотром в течение пяти часов.

Информацию о групповых занятиях по немецкому языку можно получить в районной службе по делам молодежи (Jugendamt).

«Обучение: как можно раньше, как можно ближе к дому» – поддержка для проживающих во временных общежитиях

Для детей, не устроенных в дошкольные учреждения, из семей без собственного жилья в некоторых общежитиях или расположенных поблизости организациях предлагается возможность участия в образовательной программе «Обучение: как можно раньше, как можно ближе к дому» (Frühe Bildung vor Ort, FBO) (неполный день).

Изучая немецкий язык в небольших группах, ваш ребенок готовится к посещению дошкольного учреждения или школы, а также может играть и находить новых друзей. Там же можно получить помощь в устном переводе. Переводчики могут помочь и при поиске места для ребенка в детском саду.

В отделе службы по делам молодежи (Jugendamt), который занимается выдачей ваучеров на детский сад (Kita-Gutschein), вы сможете получить информацию об организациях, предоставляющих обучение по программе FBO. Там же вы сможете подать заявление на получение ваучера на детский сад, который также необходим для обучения по программе FBO.

ИЗУЧЕНИЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА В ШКОЛЕ

Подготовительные классы

Подготовительные классы представляют собой группы новых учеников, которые еще не говорят на немецком языке. Эти классы полезны ребенку тем, что он может максимально быстро выучить немецкий язык в небольшой группе и познакомиться с немецкой школьной системой.

Если ребенок до этого не ходил в школу, пока не может читать и писать или не знаком с латинскими буквами, он также может научиться этому в подготовительном классе.

Когда ребенок достаточно хорошо освоит немецкий язык, его переведут в обычный класс, соответствующий его возрасту и уровню знаний.

В подготовительных классах отсутствуют таблицы успеваемости. Вместо этого учителя подготавливают характеристики о прогрессе обучения. Такие характеристики составляются для каждого ученика к концу учебного полугодия и года.

В характеристике приводятся достижения в изучении немецкого языка и других предметов, а также оцениваются трудовые и социальные навыки ребенка.

Там также указываются данные о том, сколько дней ваш ребенок пропустил или сколько раз приходил в школу с опозданием – по уважительной причине или без нее. Кроме того, в характеристике содержится рекомендация относительно того, следует ли ребенку оставаться в подготовительной группе или он готов перейти в обычный класс.

На начальном этапе обучения школьников необходимо, как правило, как можно скорее интегрировать в процесс обычного образования. Старшие школьники остаются в подготовительных классах не более одного года.

По определенным предметам, например, по музыке, искусству и спорту, дети и подростки из подготовительных классов должны как можно раньше начать посещать обычные занятия.



Координационные отделы по подготовительным классам в районах Берлина





Изучение родного языка

В некоторых школах ребенок может посещать по два дополнительных занятия по родному языку в неделю. Школьники учатся читать и писать на языке, которым они пользуются в семье. Преимущество: если ребенок хорошо знает родной язык, ему легче учить немецкий язык, а также другие иностранные языки и предметы.



Информация и запись на занятия по родному языку (ESU) 

БЕРЛИНСКИЕ ШКОЛЫ НА ВРЕМЯ КАНИКУЛ ДЛЯ БЕЖЕНЦЕВ

В школах, которые работают во время каникул, дети и подростки из семей новых переселенцев смогут улучшить свои знания немецкого языка, познакомиться с Берлином, узнать что-то новое и просто пообщаться со сверстниками.

Помощь в изучении языка, образование и участие в общественной жизни

Такие школы работают во время Пасхальных каникул, а также летних и осенних каникул. В разных районах Берлина существует множество интересных предложений по организации досуга для различных возрастных групп. Дети и подростки снимают фильмы, ходят в походы, создают театральные постановки, сочиняют музыку, занимаются спортом, например, играют в футбол, танцуют, катаются на велосипедах, скейтбордах и занимаются альпинизмом. Педагоги оказывают поддержку при изучении немецкого языка и рассказывают о возможностях получения образования и профессии.

Если ваш ребенок хочет ходить в такую школу

В такую школу ребенок ходит лишь по собственному желанию, посещение бесплатное, но после записи он должен посещать занятия.



Информация и запись в берлинскую
школу на время каникул





Немецкий язык и быт – курсы для родителей

Посещая курсы для родителей в берлинских Центрах образования для взрослых (Volkshochschule), мамы, папы и опекуны из семей новых переселенцев могут учить немецкий язык и узнать многое о немецкой и берлинской системе образования.

Кроме того, здесь можно получить много полезной информации о немецких буднях, школьной жизни, воспитании детей, системе здравоохранения и возможностях проведения досуга. Эти знания позволят вам поддерживать детей при получении образования.

Такие курсы проводятся три дня в неделю и, как правило, в то время, когда ваш ребенок находится в школе или детском саду. Курсы проводятся в школе или детском саду вашего ребенка или где-то поблизости.

Бывают и такие курсы, когда организован присмотр за детьми. Более подробную информацию вы можете получить в любом Центре образования для взрослых.




Курсы немецкого языка для родителей
в школах и дошкольных учреждениях



ПРАВА И ЗАДАЧИ ШКОЛЬНИКОВ





Дети имеют права участия в принятии решений и процессе образования. Они выбирают представителей от класса или учебной группы в ученический совет. Такой совет представляет права учеников перед школой и образовательными ведомствами.

Школьники должны:

- регулярно посещать школу,
- приходить без опозданий,
- выполнять учебные задания,
- приносить все необходимые материалы,
- принимать участие в спортивных занятиях и занятиях по плаванию, а также
- в поездках и походах класса.

Ученики должны уважительно и дружелюбно относиться к одноклассникам, преподавателям и другим работникам школы. Запрещается применять силу к другим лицам и повреждать имущество.

Дети в Германии имеют право на защиту от насилия, жестокого обращения и дискриминации. Это значит, например, что ребенка нельзя бить.

Дети также имеют право на посещение школы. Дети, чьи родители имеют небольшой доход или не имеют никакого дохода, могут получить выплаты из «образовательного пакета» при наличии berlinpass-BuT.

УЧАСТИЕ РОДИТЕЛЕЙ В УПРАВЛЕНИИ ШКОЛОЙ



В Германии вы имеете право участвовать в школьной жизни. Кроме того, крайне важно и желательно, чтобы вы помогли вашим детям.

Ваше право на участие в обсуждениях и совместной работе

Примерно три-четыре раза в течение учебного года в каждом классе проводятся родительские собрания. В начале учебного года на собрании родители избирают представителя родительского комитета. Родительский комитет представляет интересы родителей или опекунов перед школой и образовательными ведомствами.

Родительские собрания и консультации для родителей

Чтобы быть в курсе событий, очень важно принимать участие в родительских собраниях и консультациях для родителей. Если вы еще не очень хорошо владеете немецким языком, попробуйте договориться с другими родителями и пригласить переводчика или обратитесь к классному руководителю, чтобы найти решение по этому вопросу.

Беседы с классным руководителем

Обратитесь к классному руководителю или другим преподавателям, если у вас есть вопросы, вы что-то не поняли или беспокоитесь о своем ребенке. Как правило, в начале учебного года классный руководитель предоставляет родителям свои контактные данные.

Помощь в языковом посредничестве

Если вы не очень хорошо говорите на немецком языке, найдите помощников среди знакомых и друзей. Если вы проживаете в общежитии, спросите там или в школе о том, где и как можно найти переводчика. В школах так же есть специалисты по социальной работе, которые могут вам помочь. Кроме того, вам могут помочь специалисты-посредники в сфере интеграции, а также активисты среди родителей в вашем районе.

Помощь в приюте или общежитии

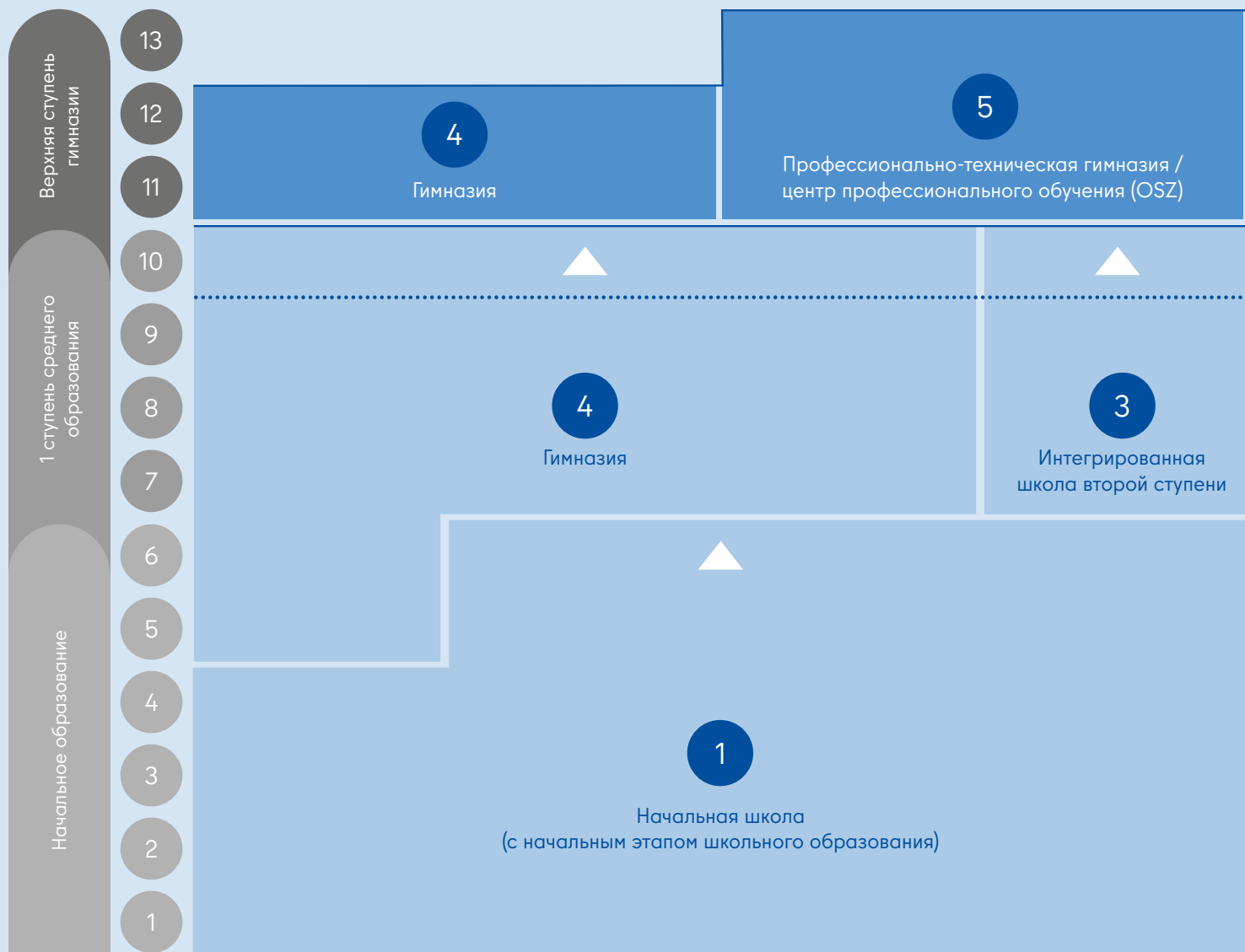
Если вы проживаете в приюте или общежитии, то специалисты по социальным вопросам, работающие там, окажут вам поддержку при решении всех вопросов, связанных с учебой детей в школе. В этих общежитиях также предусмотрены помещения, в которых дети могут делать домашние задания.

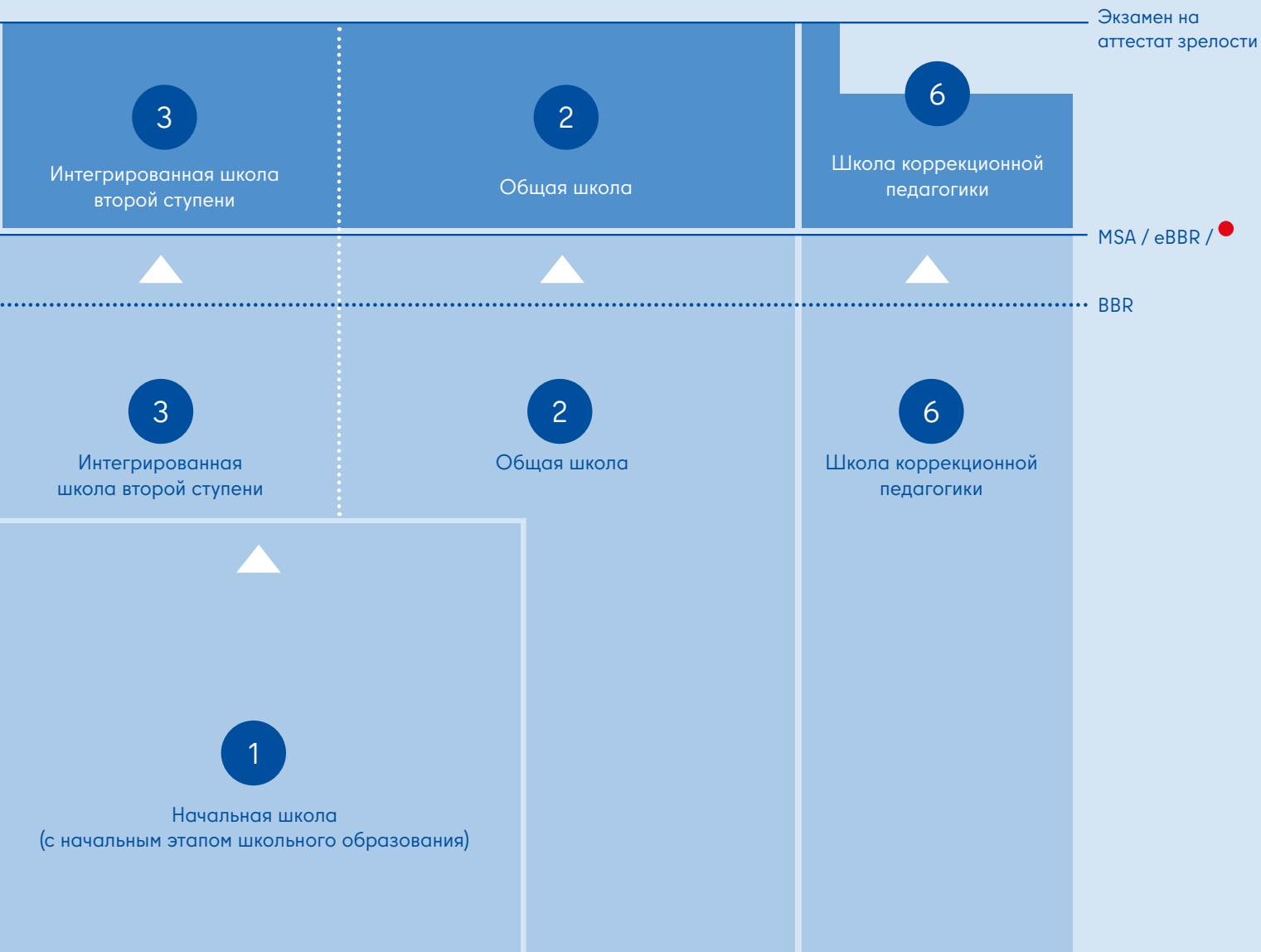


Дополнительная информация об участии в организации работы школы



СИСТЕМА ОБРАЗОВАНИЯ В БЕРЛИНЕ





Общее образование

В Берлине все дети начинают ходить в начальную школу с шести лет.

Как правило, обучение в начальной школе длится шесть лет. После этого дети переходят на следующую ступень обучения. В зависимости от оценок и трудовых и социальных навыков ребенка классный руководитель дает рекомендацию относительно посещения интегрированной школы второй ступени или гимназии.

Типы аттестатов о школьном образовании

- Экзамен на аттестат зрелости = полное среднее образование
- MSA = среднее образование
- eBBR = расширенное профессиональное образование
- BBR = профессиональное образование

- Уровни образования для подростков, нуждающихся в особом педагогическом подходе «Обучение», после окончания 10 класса:
 - BOA = уровень профессиональной ориентации
 - уровень, эквивалентный профессиональному образованию



Берлинская система образования



1

Начальная школа (с начальным этапом школьного образования)

Начальный этап школьного образования, как правило, составляет два года. Переход в полную среднюю школу происходит после 6 класса. При наличии соответствующих успехов и способностей уже после 4 класса возможен переход в гимназию базового уровня.

2

Общая школа

В общей школе дети неизменным составом учатся с 1 по 10 классы. При этом доступны все типы аттестатов. Аттестат зрелости можно получить после 13 классов.

3

Интегрированная школа второй ступени

Переход в интегрированную школу второй ступени (ISS) возможен после 6 класса. Доступны все типы аттестатов, аттестат зрелости можно получить после 13 классов. Различные варианты профессиональной ориентации и практики позволяют получить первое представление о трудовой деятельности.

4

Гимназия

В гимназии экзамен на аттестат зрелости можно сдать после двенадцатого класса.

5 Профессионально-техническая гимназия /центр профессионального обучения (OSZ)

В профессиональной гимназии ученики выбирают одну из шести специализаций и профессиональных направлений. Специальные предметы выбранного профессионального направления дополняют занятия по традиционным дисциплинам.

6 Школы коррекционной педагогики

В этих школах обучаются только дети и подростки с инвалидностями, заболеваниями или нарушениями здоровья. Там дети получают максимально возможные навыки социализации. Также возможен переход из школы этого типа в общую школу.

Профессиональное образование

После общего школьного образования многие школьники начинают профессиональную подготовку или профессиональное обучение.

Так называемые центры профессионального обучения (OSZ) предлагают обучение по различным направлениям:

- Профессиональная подготовка
- Профессиональное училище
- Профессиональная гимназия
- Среднее специальное учебное заведение
- Профессионально-техническое учебное заведение
- Профессиональная полная средняя школа
- Профессионально-техническое училище

После завершения обучения школьники центра профессионального обучения могут получить все типы аттестатов:

- die Berufsbildungsreife (BBR)
(аттестат о неполном среднем образовании)
- die erweiterte Berufsbildungsreife (eBBR)
(аттестат о расширенном неполном среднем образовании)
- der Mittlere Schulabschluss (MSA)
(аттестат об окончании средней школы)
- das Abitur (аттестат зрелости)

Молодые люди, проходящие обучение по программе дуального образования, посещают профессиональное училище в центре профессионального обучения (OSZ). В центрах OSZ можно также получить полное профессиональное образование.



Информация о центрах профессионального обучения (OSZ)



ПЕРЕЕЗД В ДРУГОЙ РАЙОН - СТОИТ ЛИ МЕНЯТЬ ШКОЛУ?

Ваше ребенок ходит в начальную школу

Начальная школа должна быть расположена как можно ближе к месту проживания ребенка, чтобы он мог легко добираться пешком. Если вы переезжаете в квартиру или другое жилое помещение, которое находится дальше от школы, следует решить, остаться ли в более отдаленной школе или перевести ребенка в школу, расположенную ближе к новому месту жительства. Однако перевести ребенка в другую школу можно при условии, что там есть свободное место.

Проезд на автобусе или электричке не должен занимать более 30 минут. При этом в пути должно быть не более одной пересадки. Вместе с ребенком вам следует изучить новый маршрут. Если у вас маленький ребенок, то вы или кто-то другой должен провожать его в школу по крайней мере несколько первых недель.

Если вы решили не менять школу

Ребенок учится в подготовительном классе:

- Уведомите школу, которую посещает ребенок, о переезде и новом месте жительства.
- **Важно!** Посещение подготовительного класса не означает, что ребенок автоматически может быть переведен в обычный класс в той же школе. В связи с этим узнайте в школе, может ли ребенок продолжить обучение в обычном классе в той же школе. Если переход в обычный класс возможен только в другой школе, ребенка необходимо перевести в начальную школу рядом с новым местом жительства.

Ребенок учится в обычном классе:

- Уведомите школу, которую посещает ребенок, о переезде и новом месте жительства.

Общее правило:

смена места жительства не требует обязательной смены школы.

Если вы решили сменить школу

Ребенок учится в подготовительном классе:

- Уведомите школу, в которой учился ребенок, о том, что вы переезжаете и ребенок пойдет в школу рядом с новым местом жительства. Побеседуйте с преподавателями ребенка: может ли ребенок одновременно с переходом в другую школу перейти и в обычный класс.
- Школа оформит специальное заявление – так называемый обходной лист. Он содержит всю важную информацию о ребенке и рекомендации относительно дальнейшего обучения в подготовительном классе или перехода в обычный класс. Школа направит обходной лист в уполномоченный координационный отдел по работе с подготовительными классами. Затем координационный отдел или департамент школьного образования проинформирует вас о новой школе в письменном виде. Там вам следует зарегистрировать вашего ребенка.
- Пока ваш ребенок не будет принят в школу по новому месту жительства, он должен ходить в прежнюю школу.

Ребенок учится в обычном классе:

- Сообщите в школу, в которую до сих пор ходил ваш ребенок, о том, что вы переезжаете и что ваш ребенок пойдет в новую школу. В школе вы получите документ о переводе в другую школу (Umschulungskarte).
- Документ о переводе следует незамедлительно предъявить в начальной школе по новому месту жительства и осведомиться там о наличии свободных мест. Если свободных мест нет, следует обратиться в департамент школьного образования в районе нового места жительства. Также можно узнать о свободных местах непосредственно в департаменте школьного образования, относящемся к району нового места жительства. Получив информацию о новой школе, зарегистрируйте в ней ребенка.
- Пока ваш ребенок не будет принят в школу по новому месту жительства, он должен ходить в прежнюю школу.



Ребенок учится в полной средней школе

Дети и подростки, посещающие интегрированную школу второй ступени, общую школу, гимназию или центр профессионального обучения, могут продолжить учиться в своей школе. В этом случае действует правило: путь до школы может занимать 45 минут на общественном транспорте.

Если вы решили не менять школу

Ребенок учится в подготовительном или обычном классе:

- Сообщите школе ваш новый адрес.
- Вместе с ребенком изучите новый маршрут.
- Важно! Посещение подготовительного класса не означает, что ребенок автоматически может быть переведен в обычный класс в той же школе.

Интересы ребенка стоят на первом месте

Это означает: вместе с учителями и департаментом школьного образования или координационным отделом по работе с подготовительными классами необходимо найти оптимальное решение для ребенка.

Смена школы из-за слишком большого расстояния между школой и домом

Ребенок учится в подготовительном классе:

- Уведомите школу, в которой учился ребенок, о том, что вы переезжаете и ребенок пойдет в школу в районе нового места жительства. Побеседуйте с преподавателями ребенка: может ли ребенок одновременно с переходом в другую школу перейти и в обычный класс.
- Школа оформит специальное заявление – так называемый обходной лист. Он содержит всю важную информацию о ребенке и рекомендации относительно дальнейшего обучения в подготовительном классе или перехода в обычный класс. Школа направит обходной лист в уполномоченный координационный отдел по работе с подготовительными классами.
- Затем координационный отдел или департамент школьного образования проинформирует вас о новой школе. Там вам следует зарегистрировать вашего ребенка.
- Пока ваш ребенок не будет принят в школу по новому месту жительства, он должен ходить в прежнюю школу.

Ребенок учится в обычном классе:

- Уведомите прежнюю школу о переезде и вашем желании перейти в полную среднюю школу, расположенную ближе к дому.
- В школе вам выдадут документ о переводе в другую школу (Umschulungskarte). С этим документом обратитесь в районный департамент школьного образования по новому месту жительства и подайте заявление на место в новой школе.
- Вы можете также сами выбрать школу для вашего ребенка. Эта школа не обязательно должна располагаться в вашем районе проживания. Однако, эта школа должна быть готова принять вашего ребенка.
- Пока ваш ребенок не будет принят в школу, которая располагается недалеко от дома, он должен ходить в свою прежнюю школу.

После смены школы

Побеседуйте с новыми преподавателями ребенка. Если ребенок совсем недавно перешел в обычный класс, узнайте в новой школе о вариантах его поддержки. Особенно важно узнать, какие варианты помощи предлагает школа в изучении немецкого языка.

АДРЕСА И КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Компетентные ведомства и учреждения по районам

Координационный
отдел по работе
с подготовительными
классами

Служба
психиатрического
здоровья детей
и подростков

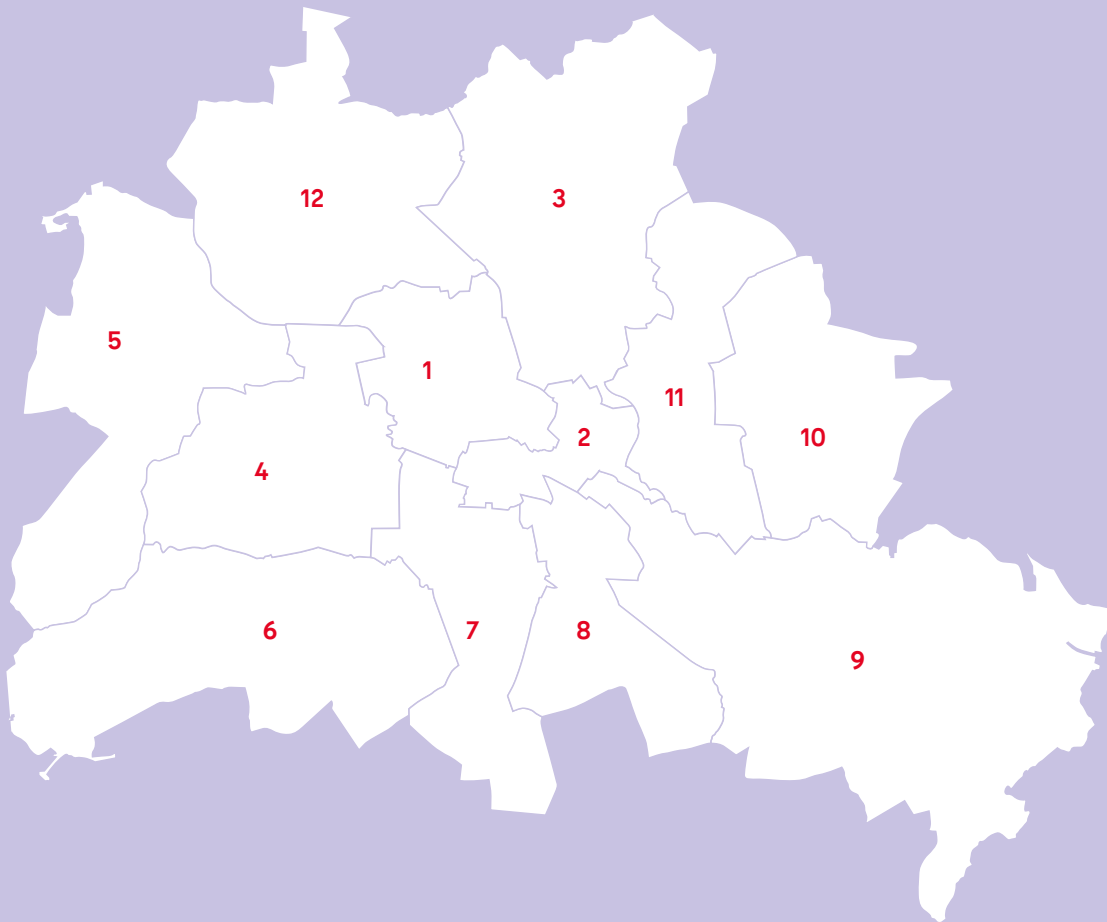
Служба по
делам молодежи
(Jugendamt)

Центры SIBUZ
Центры консультации
и поддержки по вопросам
школьной психологии
и инклюзивной педагогики

Служба здоровья
детей и подростков

Районы Берлина

- 1 Mitte
- 2 Friedrichshain-Kreuzberg
- 3 Pankow
- 4 Charlottenburg-Wilmersdorf
- 5 Spandau
- 6 Steglitz-Zehlendorf
- 7 Tempelhof-Schöneberg
- 8 Neukölln
- 9 Treptow-Köpenick
- 10 Marzahn-Hellersdorf
- 11 Lichtenberg
- 12 Reinickendorf



Charlottenburg-Wilmersdorf

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

Rathaus Charlottenburg, Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

→Распределение по школам

Тел. +49 30 90291-4648

cw253006@charlottenburg-wilmersdorf.de

Время приема – по согласованию

→Консультирование и определение уровня знания языка

Тел. +49 30 90291-2928

willkommensklasse@charlottenburg-wilmersdorf.de

Вт.: с 9:00 до 12:00, чт.: с 13:00 до 16:00

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Otto-Suhr-Allee 100, 10585 Berlin

Тел. +49 30 90291-5240

→Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Тел. +49 30 9029-15233

jug-kita-gutscheine@charlottenburg-wilmersdorf.de

Пн. – ср.: с 9:00 до 12:00

Служба здоровья детей и подростков

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

(вход со стороны Mansfelder Str. 16)

Тел. +49 30 9029-16444

kinder-und-jugendgesundheit@charlottenburg-wilmersdorf.de

Вт., чт.: с 14:00 до 16:00

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Hohenzollerndamm 174-177, 10713 Berlin

Тел. +49 30 9029-15536

Пн. – чт.: с 9:00 до 15:00, пт.: с 9:00 до 14:00

Центры SIBUZ

Waldschulallee 31, 14055 Berlin

Тел. +49 30 9029-25150

04sibuz@senbjf.berlin.de

Friedrichshain-Kreuzberg

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

→**Распределение по школам**

Тел. +49 30 90298-4677

willkommensklassen@ba-fk.berlin.de

Время приема – по согласованию

→**Консультирование и определение уровня знания языка**

Тел. +49 30 90298-3095

ines.naschke@senbjf.berlin.de

Время приема – по согласованию

Служба по делам молодежи/сервисный отдел для семей

Frankfurter Allee 35-37, 10247 Berlin

Подъезд А, помещение 4103

Тел. +49 30 90298-1414

fsb@ba-fk.berlin.de

Пн. – пт.: с 9:00 до 12:00

пн. – чт.: с 13:00 до 15:00

Служба здоровья детей и подростков

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Тел. +49 30 90298-7342/-2813

kjgd@ba-fk.berlin.de

Чт.: с 15:00 до 18:00

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Urbanstr. 24, 10967 Berlin

Тел. +49 30 90298-4968

Пн. – чт.: с 9:00 до 15:00

пт.: с 9:00 до 13:00

Центры SIBUZ

Fraenkelufer 18, 10999 Berlin

Тел. +49 30 22508-311

02sibuz@senbjf.berlin.de

Чт.: с 15:00 до 18:00

Lichtenberg

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

Alt-Friedrichsfelde 60, 10315 Berlin

→Распределение по школам

Тел. +49 30 90296-3844/-3846

willkommensklassen@lichtenberg.berlin.de

Время приема – по согласованию

→Консультирование и определение уровня знания языка

Тел. +49 30 9021-4727

florian.koenig@senbjf.berlin.de

Время приема – по согласованию

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Отделы по вопросам молодежи и здоровья

Große-Leege-Str. 103, 13055 Berlin

Тел. +49 30 90296-5317

juginfo@lichtenberg.berlin.de

Служба здоровья детей и подростков

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

Тел. +49 30 90296-4941

info.kjgd@lichtenberg.berlin.de

Вт., чт.: с 13:00 до 17:00

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Alfred-Kowalke-Str. 24, 10315 Berlin

Тел. +49 30 90296-4961

kjpd@lichtenberg.berlin.de

Пн. – вт.: с 9:00 до 15:00, чт.: с 9:00 до 18:00

пт.: с 9:00 до 13:00

Центры SIBUZ

Franz-Jacob-Str. 2b, 10369 Berlin

Тел. +49 30 90249-2055

11sibuz@senbjf.berlin.de

Чт.: с 15:00 до 18:00

Marzahn-Hellersdorf

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

→ Распределение по школам

Alice-Salomon-Platz 3, 12591 Berlin
Тел. +49 30 90293-2787/-2786
manuela.schmidt@ba-mh.berlin.de
andrea.guenther@ba-mh.berlin.de
Время приема – по согласованию

→ Консультирование и определение уровня знания языка

Fritz-Lang-Str. 6, 12627 Berlin
Тел. +49 30 90249-1609
sabine.kircheisen@senbjf.berlin.de
Время приема – по согласованию

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

→ Ваучеры на детский сад / дополнительные занятия и присмотр (eFöB)

Riesaer Str. 94, 12627 Berlin
Тел. +49 30 90293-4552
kita.hort@ba-mh.berlin.de

Служба здоровья детей и подростков

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
Тел. +49 30 90293-3671/-3827
kjgd@ba-mh.berlin.de
Время приема – по согласованию

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Janusz-Korczak-Str. 32, 12627 Berlin
Тел. +49 30 90293-3691/-3684
kjpd@ba-mh.berlin.de
Пн. – чт.: с 9:00 до 15:00, пт.: с 9:00 до 13:00

Центры SIBUZ

Eisenacher Str. 121, 12685 Berlin
Тел. +49 30 22501-3210
10sibuz@senbjf.berlin.de
Чт.: с 15:00 до 18:00

Mitte

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

→ Распределение по школам

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin
Тел. +49 30 90182-6045
schulorganisation@ba-mitte.berlin.de
Пн., вт.: с 9:00 до 12:00, чт.: с 15:00 до 18:00

→ Консультирование и определение уровня знания языка

Badstr. 10, 13357 Berlin
Тел. +49 30 403949-2231
wiko-mitte@sprachfoerderzentrum.de
Время приема – по согласованию

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Karl-Marx-Allee 31, 10178 Berlin
Тел. +49 30 90182-3233

→ Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)

Тел. +49 30 9018-22400
kita.info@ba-mitte.berlin.de

→ Поиск свободного места в детском саду

Тел. +49 30 9018-23342
kitaplatz@ba-mitte.berlin.de
Пн., вт., пт.: с 9:00 до 11:00, чт.: с 14:00 до 17:00

Служба здоровья детей и подростков

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin
Тел. +49 30 9018-46130
kjgd@ba-mitte.berlin.de
Вт.: с 9:00 до 12:00, чт.: с 14:00 до 18:00

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Mathilde-Jacob-Platz 1, 10551 Berlin
Тел. +49 30 9018-33241
Пн. – чт.: с 9:00 до 15:00
пт.: с 9:00 до 13:00

Центры SIBUZ

Badstr. 10, 13357 Berlin
Тел. +49 30 403949-2261
01sibuz@senbjf.berlin.de
Чт.: с 15:00 до 18:00

Neukölln

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

→Распределение по школам

Boddinstr. 34, 12053 Berlin

Тел. +49 30 90239-1218

yvonne.schultze@bezirksamt-neukoelln.de

→Консультирование и определение уровня знания языка

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Тел. +49 30 90249-1726

corinna.zang@senbjf.berlin.de

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Karl-Marx-Str. 83, 12043 Berlin

Тел. +49 30 90239-2332/-4187

→Размещение детей в детских садах

Тел. +49 30 90239-0

kindertagesbetreuung@bezirksamt-neukoelln.de

Вт., чт.: с 9:00 до 12:00

Служба здоровья детей и подростков

Neuköllner Str. 333, 12355 Berlin

Тел. +49 30 6662-1110

kjgd@bezirksamt-neukoelln.de

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Северное отделение

Mittelbuschweg 8, 12055 Berlin

Тел. +49 30 90239-4600

Пн. - чт.: с 9:00 до 15:00, пт.: с 9:00 до 13:00

Южное отделение

Britzer Damm 93, 12347 Berlin

Тел. +49 30 90239-1242

Время приема - по согласованию

Центры SIBUZ

Buckower Damm 114, 12349 Berlin

Тел. +49 30 90249-1801

08sibuz@senbjf.berlin.de

Панков

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

→ Распределение по школам

Fröbelstr. 17, Haus 9, 10405 Berlin
Тел. +49 30 90295-5257
willkommensklassen@ba-pankow.berlin.de
Вт., чт.: с 9:00 до 12:00

→ Консультирование и определение уровня знания языка

Tino-Schwierzina-Str. 32, 13089 Berlin
Тел. +49 30 90249-1002
denise.stephan-barczewski@senbjf.berlin.de
Время приема – по согласованию

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

→ Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)

Fröbelstr. 17, Haus 4, 10405 Berlin
Тел. +49 30 90295-5841
kindertagesbetreuung@ba-pankow.berlin.de
Пн., вт., пт.: с 9:00 до 12:00, чт.: с 13:00 до 18:00

Служба здоровья детей и подростков

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin
Тел. +49 30 90295-2894/-2936
kjgd@ba-pankow.berlin.de
Чт.: с 14:00 до 16:00

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Grunowstr. 8-11, 13187 Berlin
Тел. +49 30 90295-2830/-2833
Вт.: с 9:00 до 12:00, чт.: с 14:00 до 16:00

Центры SIBUZ

Tino-Schwierzina-Str. 32-33, 13089 Berlin
2 этаж
Тел. +49 30 90249-1100
03sibuz@senbjf.berlin.de
Чт.: с 15:00 до 18:00

Reinickendorf

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

→Распределение по школам

Eichborndamm 215, 13437 Berlin

Тел. +49 30 90294-4768

willkommensklasse@reinickendorf.berlin.de

Время приема – по согласованию

→Консультирование и определение уровня знания языка

Innungsstr. 40, 13509 Berlin

Тел. +49 30 90249-1923

petra.hildebrand@senbjf.berlin.de

Время приема – по согласованию

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin

Тел. +49 30 90294-6676/-6733

tagesbetreuung-kinder@reinickendorf.berlin.de

Служба здоровья детей и подростков

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin

3 этаж

Тел. +49 30 90294-6396

Пн. – чт.: с 9:00 до 15:00, пт.: с 9:00 до 13:00

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Teichstr. 65, Haus 4, 13407 Berlin

Тел. +49 30 90294-5043

Пн. – чт.: с 9:00 до 15:00

пт.: с 9:00 до 13:00

Центры SIBUZ

Nimrodstr. 4-14, 13469 Berlin

Тел. +49 30 90294-4837

12sibuz@senbjf.berlin.de

Чт.: с 15:00 до 18:00

Spandau

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

→Распределение по школам

Streitstr. 9, 13587 Berlin

Тел. +49 30 90279-2235

willkommensklassen@ba-spandau.berlin.de

Пн., вт., чт.: с 9:00 до 13:00

→Консультирование и определение уровня знания языка

Streitstr. 6-7, 13587 Berlin

Тел. +49 30 90279-3139

sibylle.behnes@senbjf.berlin.de

Чт.: с 14:00 до 16:00, а также по согласованию

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Carl-Schurz-Str. 2/6, 13597 Berlin

→Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)

Тел. +49 30 90279-2432

kindertagesbetreuung@ba-spandau.berlin.de

→Поиск свободного места в детском саду

Тел. +49 30 90279-2444

kita-koordination@ba-spandau.berlin.de

Вт.: с 9:00 до 12:00, чт.: с 15:00 до 18:00

Служба здоровья детей и подростков

Klosterstr. 36, 13581 Berlin

Подъезд A Ruhlebener Str., 1-й этаж

Тел. +49 30 90279-2256

При регистрации следует узнать, какой филиал вас обслуживает.

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Klosterstr. 36e, 13581 Berlin

Тел. +49 30 90279-2759

Чт.: с 16:00 до 18:00

Центры SIBUZ

Streitstr. 6, 13587 Berlin

3 и 4 этаж

Тел. +49 30 90279-5850

05sibuz@senbjf.berlin.de

Чт.: с 15:00 до 18:00

Steglitz-Zehlendorf

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin
Помещение A 10

→ Распределение по школам

Тел. +49 30 90299-6485/-5452
sven.starke@ba-sz.berlin.de
nataly.duewal@ba-sz.berlin.de

→ Консультирование и определение уровня знания языка

Тел. +49 30 90299-5192
willkommensklassen@ba-sz.berlin.de
Пн., вт., ср., пт.: с 9:00 до 12:00

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Kirchstr. 1-3, 14163 Berlin
Тел. +49 30 90299-0

→ Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)

Тел. +49 30 90299-5289
jugendamt-tagesbetreuung@ba-sz.berlin.de
Пн. - пт.: с 9:00 до 11:00

Служба здоровья детей и подростков

Существуют различные филиалы:
kjgd@ba-sz.berlin.de
kjgd-sozialdienst@ba-sz.berlin.de
Вт.: с 15:00 до 16:30

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Königstr. 36, 14163 Berlin
Тел. +49 30 90299-5842
kjpd@ba-sz.berlin.de
Время приема - по согласованию

Центры SIBUZ

Dessauerstr. 49-55, 12249 Berlin
Тел. +49 30 90299-2572
06sibuz@senbjf.berlin.de
Чт.: с 15:00 до 18:00

Tempelhof-Schöneberg

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

Alarichstr. 12-17, 12105 Berlin

→Распределение по школам

Тел. +49 30 90277-4709

schulorg@ba-ts.berlin.de

→Консультирование и определение уровня знания языка

Тел. +49 30 90277-6008/-6593

kirsten.richter@senbjf.berlin.de

janka.seiferl@senbjf.berlin.de

Ср.: с 11:00, а также по согласованию

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Rathausstr. 27, 12105 Berlin

Тел. +49 30 90277-5329

→Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)

Тел. +49 30 90277-4866/-2308

kindertagesbetreuung@ba-ts.berlin.de

Служба здоровья детей и подростков

Отделение Шенеберг I

Welserstr. 23, 10777 Berlin

Тел. +49 30 90277-6129

Чт.: с 15:00 до 17:00

Отделение Мариендорф

Kaiserstr. 126, 12105 Berlin

Тел. +49 30 90277-7595

Вт.: с 14:00 до 16:30

Отделение Темпельхоф

Lichtenrader Damm 198-212, 12305 Berlin

Тел. +49 30 90277-3749/-3748

Пн.: с 14:00 до 16:30

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Welserstr. 23, 10777 Berlin, 2 этаж

Тел. +49 30 90277-6900

Пн. - чт.: с 9:00 до 15:00, пт.: с 9:00 до 13:00

Центры SIBUZ

Ebersstr. 9a, 10827 Berlin

Тел. +49 30 90277-4374

07sibuz@senbjf.berlin.de

Чт.: с 15:00 до 18:00

Трептов-Кёпеник

Координационный отдел по работе с подготовительными классами

→ Распределение по школам

Rudower Chaussee 4, Haus M, 12489 Berlin
Тел. +49 30 90297-2194
willkommensklassen@ba-tk.berlin.de
Вт.: с 9:00 до 12:00, чт.: с 14:00 до 18:00 (по телефону)

→ Консультирование и определение уровня знания языка

Luisenstr. 16, 12557 Berlin
Тел. +49 30 90249-2219
09-klaerungsstelle@senbjf.berlin.de
Вт.: с 9:00 до 12:00 и с 13:00 до 15:00, чт.: с 9:00 до 12:00
(при необходимости)

Служба по делам молодежи (Jugendamt) / размещение в детских садах

Großberliner Damm 154, Haus 9, 12489 Berlin

→ Отдел обработки заявлений на получение ваучера на детский сад (Kita-Gutschein)

Тел. +49 30 90279-5329
jugkitahort@ba-tk.berlin.de

→ Поиск свободного места в детском саду

kita-platzsuche@ba-tk.berlin.de
Вт., ср.: с 9:00 до 12:00

Служба здоровья детей и подростков

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin
Тел. +49 30 90297-4777/-3781
gesundheitsamt.kjgd.koepenick@ba-tk.berlin.de
По согласованию

Служба психиатрического здоровья детей и подростков

Hans-Schmidt-Str. 16, 12489 Berlin
Тел. +49 30 90297-4711
Время приема – по согласованию

Центры SIBUZ

Luisenstr. 16, 12557 Berlin
Тел. +49 30 90249-2300
09sibuz@senbjf.berlin.de
Чт.: с 15:00 до 18:00

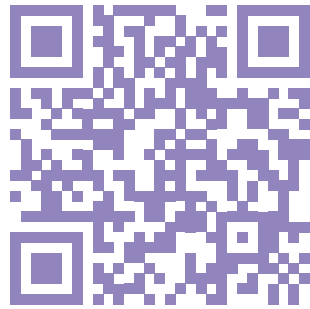
Центры профессионального обучения, профессиональные школы и школы центрального подчинения

Центр информирования о профессиональных училищах

Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin
Тел. +49 30 90249-1382/-1380
klaerungsstellebbs@senbjf.berlin.de
Вт.: с 9:00 до 12:00, чт.: с 15:00 до 18:00
(кроме периода каникул)

Центры SIBUZ

для школ профессионального обучения
Frankfurter Allee 73c, 10247 Berlin
Тел. +49 30 90249-1300
13sibuz@senbjf.berlin.de



www.berlin.de/sen/bjf

Senatsverwaltung
für Bildung, Jugend
und Familie

BERLIN



Bernhard-Weiß-Straße 6
10178 Berlin

Тел. +49 30 90227-5050
post@senbjf.berlin.de